



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Vytvořeno v rámci projektu: **Nové výzvy, nové příležitosti, nová škola**  
Tento projekt je spolufinancován Evropským sociálním fondem a státním rozpočtem České republiky

## Handelskorrespondenz

# AUFTRAGSBESTÄTIGUNG POTVRZENÍ OBJEDNÁVKY

základní fráze

### I. Kontaktní věta v úvodu dopisu →

**Über Ihren Auftrag Nr.....haben wir uns sehr gefreut.**

(Jsme potěšeni Vaší zakázkou č.....)

*nebo*

**Besten Dank für Ihre Bestellung/ Ihren Auftrag vom 21. Juni 2009 .....**

(Děkujeme Vám za Vaši objednávku/ zakázku z 21. června 2009.)

*nebo*

**Wir danken Ihnen für Ihre Bestellung vom 21.06.2009, Auftrag - Nr.....**

(Děkujeme Vám za Vaši objednávku ze dne 21.06.2009 č.....)

*nebo*

**Wir bestätigen den Empfang Ihrer Bestellung vom 21.06.2009.**

**Potvrzujeme** příjem Vaší objednávky ze dne 21.06.2009.)

### II. Hned druhou větou přejdeme k vlastnímu sdělení, co konkrétně potvrzujeme →

**Ihre Bestellung haben wir wie folgt notiert:**

(Vaši objednávku jsme zaznamenali následovně:)

Artikel – Nr.	Menge/ Größe / Stück	Ware - Beschreibung	Preis je Stück / je Einheit	Gesamtpreis



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

### III. Sdělíme termín včetně dodacích podmínek →

**Lieferzeit:** ..... Dodací lhůta.....

**Die Lieferung erfolgt** in der nächsten Woche / innerhalb 3 Wochen / in 2 Wochen.

(**Dodávka se uskuteční** v následujícím týdnu / během 3 týdnů/ za dva týdny.

*nebo*

Wir werden Sie benachrichtigen, sobald die Lieferung **versandbereit** ist.

(Budeme Vás informovat, jakmile bude dodávka **připravena k odeslání**.)

*nebo*

**Versandart:**.....Způsob dodání.....

**Wir senden** die Ware mit der Post / mit der Spedition / nach Ihren Anweisungen.

(**Zboží zasíláme** poštou / spedicí / podle Vašich pokynů.)

*nebo*

Die bestellten Waren sind frei ab Werk **lieferbar**.

(Objednané zboží je **připraveno k dodání** franko závod / ze závodu.)

*nebo*

**Die Verpackung erfolgt** in Kartons je 10 Stück/ in Holzkisten.

(**Zboží bude zabaleno** v krabicích po 10 kusech / v dřevěných bednách.

*nebo*

**Die Sendung besteht** aus 6 Kollis.

(**Zásilka se skládá** z 6 kusů.)

### IV. Upřesníme platbu v krátkém sdělení →

**Bei Zahlung** innerhalb von 15 Tagen ab Rechnungsdatum gewähren wir Ihnen 7% Skonto.

(**Při platbě** do 15 dnů od data vystavení faktury Vám poskytneme 7 % skonto.)

### V. Záruční podmínky →

**Wir leisten Ihnen Garantie** von 12 Monaten / 2 Jahren.

(**Poskytujeme Vám záruku** 12 měsíců / 2 let.)

*nebo*

Für die Lieferung gelten **Allgemeine Bedingungen**.

(Pro dodávku platí **Všeobecné podmínky**.)



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

## VI. Závěrečné fráze →

Wir werden Ihre Anweisungen **mit der größten Sorgfalt** ausführen.  
(Budeme **přesně** dbát Vašich pokynů.)

**Mit freundlichen Grüßen**  
(S přátelskými pozdravy)

**Zde najdete pro Vaši inspiraci několik příkladů k tématu  
POTVRZENÍ OBJEDNÁVKY**

<http://www.schreiben.uku.fi/auftragsbestatigung.html>

<http://www.schreiben.uku.fi/auftragsbestatigung2.html> - včetně poslechu

**V každém případě je dobré psát potvrzení objednávky STRUČNĚ, JASNĚ a KONKRÉTNĚ!**